

Tisztelt Kolléga!

Hálásan köszönöm, hogy vállalja az általam végzett kutatásban való részvételt. A kutatás a PhD disszertációm részét képezi majd, amelyben a fordítás minőségbiztosítását vizsgálom.

A kutatásban részt vevők között a SZAK Kiadó és a Kilgray jóvoltából az alábbi ajándékokat sorsoljuk ki:

- 2 db MemoQ Translator Pro licenc (vagy frissítést)
- 8 db Kis Balázs–Mohácsi-Gorove Anna: *A fordító számítógépe*.
- 8 db Kis Balázs: *A SZAK Kiadó szótára – Angol-magyar informatikai fordítói szótár*.

Az ajándéksorsoláson csak az a résztvevő vehet részt, aki értékelhető eredmény adott le.

Az alábbiakban röviden ismertetem a kutatás menetét:

A kutatás során összesen **2191 szót** kell majd egy Excel táblában lektorálni.

A kutatás menete:

1. Kapcsolatfelvétel:

Kérem, mielőtt elkezdi a munkát, e-mailben küldjön nekem egy referenciát az alábbi címre: anna@gorove.hu A referencia lehetőleg egy olyan cég legyen, amelynek rendszeresen lektorál.

2. A fordítás lektorálása:

Töltse le az Excel-fájlt erről a címről: http://szak.hu/mga/lekt_MGA.xls

A *lekt_MGA.xls* nevű fájlban lektorálja a *Fordítás* fülön szereplő szöveget:

- A kutatásban szereplő szövegben a neveket megváltoztattam.
- FONTOS! A lektorálás célja, hogy a fordítás publikálható legyen, kérem, a munka során ezt vegye figyelembe. A szöveg egy sajtóközlemény.
- A *Tudnivalók* fül tartalmazza a lektoráláshoz szükséges információkat, kérem, a kitöltés előtt figyelmesen olvassa el.
- Kérem, különösen ügyeljen a hibák pontos besorolására!
- A későbbi feldolgozás miatt kérem, hogy értékeléskor tartsa be a formai követelményeket (Pl. ne legyen szóköz a betűjel és a pontszám között. Bővebben ld. *Tudnivalók* fül).
- A szöveg lektorálása után adjon rövid szöveges értékelést a fordítás minőségéről a munkalap felső cellájában.

3. A munka leadása, elküldése:

Kérem, hogy a **kitöltött táblázatot** legkésőbb **2012. augusztus 31-ig** küldje el nekem e-mailen az anna@gorove.hu címre.

Ha bármi kérdése van, kérem, keressen meg az alábbi elérhetőségek egyikén: anna@gorove.hu vagy +36 20 82 313 82.

Együttműködését előre is nagyon köszönöm!

Üdvözlettel:

Mohácsi-Gorove Anna